

今年で37回目を迎えました秋祭り、好天に恵まれ事故もなく無事終了しホッとしております。素晴らしいお祭りでした。

5月に新しい理事会が発足し、私も青年部の一員として秋祭りの運営に携わる矢先体調を壊し理事会よりしばらく離脱するはめになり、また青年部長が突然の、日本への帰国となり秋祭り担当の青年部は私と吉野理事の二人となりましたが、外部より遠山重春氏を秋祭り実行委員長として招聘し快く引き受けていただき、お骨折りいただきました。本当に有難うございました。私も8月より青年部長として、復帰いたしましたが、未熟ゆえ青年部長として関係各所の方々に適切な指示等が出せずじまいで皆様には大変ご迷惑をお掛けしたと思います。

また去年は祭り当日に、消防局及び保健局より問題点を指摘され一時は出店ブースの閉鎖になりそうなところまでおい

こまれましたが、今年は両局より担当の方をお招きしてブースの出店に関する規則等を講義していただき問題もなくお祭りを終えることができました。このように色々な方々のご協力があったの秋祭り運営成功だと思います。

寄付を頂いた方々、企業、ボランティアの方々、子供神輿をはじめ会場を所狭しと神輿を担いで下さった好祭会の皆様、パフォーマンスをしていただいた外部団体の方々、司会のお二人、そして日本人会の理事の方々。本当にご苦労様、有難うございました。この場を借りて御礼申し上げます。来年もまた今年以上に協力お願い致します。

今期で私の理事の役目は終わりますが、来年もなんらかの形で秋祭りに協力したいと思っております。

本当にありがとうございました。

日本人会 青年部長 中西 慶一



### グアム日本人会新年懇親 スポーツ大会のお知らせ

ご自慢の腕前を新年懇親スポーツ大会でぜひご披露ください！プレーのあとは表彰式を兼ねた夕食buffetで、会員の皆さまの親睦を深めましょう。

開催日：2017年1月21日(土)  
集合時間：16:30  
夕食会・表彰式：18:00～

会場：レオパレスリゾートホテル レストラン“ラーゴ”  
種目：ボーリング40名、卓球20名、ビリヤード10名を予定  
参加費：\$40.00 (含：プレー代金、懇親会夕食buffet)

2017年1月7日までに、別途お送りする参加申込書にご記入いただき、メールにて日本人会事務局までお申し込みください。

電話：646-8066 / E-mail: [jpclub@teleguam.net](mailto:jpclub@teleguam.net)  
日本人会教育部 日本人会文化部

### 日本人会 新年会のお知らせ

2017年の新年祝賀会を下記のとおり開催いたします。会員の皆様には、法人、個人会員を問わず奮ってご参加いただきます様ご案内申し上げます。

日時：平成29年1月2日(月) 午前10時から12時  
場所：ホテルニッコグアム

参加費：無料  
軽食とお飲み物を用意しております。

お気軽な服装でお越し下さい。新年会の席上にて新任のご紹介をさせていただきますので、該当される方がいらっしゃいましたら、お手数ですが日本人会事務局までご連絡下さい。

日本人会事務局：646-8066

Eメールアドレス: [jpclub@teleguam.net](mailto:jpclub@teleguam.net)

日本人会 総務部

## 第8回定例理事会議事録(未承認)

日時：2016年(平成28年)11月10日 13:30~14:30

場所：日本人会事務局 会議室(ピアマリン1階)

出席者：理事13名(欠席理事2名：小川理事、谷本理事)、監事2名、総領事館より1名

議事：【理事会資料は日本人会事務局にて公開しております。ご興味のある方は是非ご覧ください。】

### 1. 理事会成立確認

理事定数15名の3分の2以上の出席を確認。

### 2. 前回議事録承認

前回議事録を全会一致で承認した。

### 3. 各部報告

1) 教育部 報告事項なし

2) 文化部 (關口部長)

11月1日18:00からシェラトンホテルで行われた、GCWC定例ミーティングに、スミス理事が参加した。出席者に対して、秋祭りのアナウンスを行った。

10月22日開催予定のハロウィンパーティーには、浦林総領事、高木会長にもご出席いただき、無事終了した。来場者数は65名、中には観光客の方もいた。企業や個人会員様からの景品の寄付等あり、396.38ドルの利益となった。

2017年3月12日に開催予定のアート&クラフトフェアの説明会と出店募集を12月1日15:30から日本人会事務局で行う。各会員へは、事務局から一斉配信を行う。

10月26日と11月9日に行われた集まりで、毎年恒例のグアム知事公邸クリスマスイルミネーション飾りつけに関する打合せを行った。今年は、制作予算200ドル、テーマはサンタクロース、飾りつけの期間は11月27日~2月1日と決まった。

3) 商工部 (關口部長)

11月4日ホテルニッココグアムにてタイタノ誠弁護士をお招きして「人事に関する法律セミナー」を開催した。受講者は37名で好評であった。

4) 渉外・広報部 (小松部長)

11月15日に定例編集会議を開催し、12月号掲載内容、入稿状況確認、1月号のアイデア出し、スペース割りを行う予定。さらに、紙媒体での発行に関して、議論を行う予定。秋祭り関係広報は順調に進めている。

・報道関係各位にニュースリリース配信(11月4日)

・ポスター完成(11月7日)

・PDNに11月14日、18日掲載

・グアム新聞、11月18日号に紹介記事掲載

・星条旗新聞、11月19日豪に紹介記事掲載

・テレビ関係はdocomoに依頼しているVTR完成待ち、ソレンセン(ABC7とFOX6)、バルディガ(観光客チャンネル)、ペプシのCM内で放映予定。

・ラジオは、NEWS TALK K57、POWER 98、THE KAT、THE SHARKでコマーシャルを放送予定。

・トライビジョン(旧ペンフランクリンの大型スクリーン)ではdocomo作成のVTRを放映予定。

5) 青年部 (中西部長)

11月7日14時30分より、トニーローマ(ロイヤルオーキッドホテル内)で、第6回秋祭り実行委員会を開催した。(詳細は、事務局保管の、秋祭り実行委員会議事録を参照)

・(申請関係)ABCテンポラリーリカーライセンスを取得し、アルコールの販売が可能となった。今週中に公園局に申請を提出する予定。

・(物販・水物・ゲーム関係)11月2日の14:30(場所調整中)に、説明会を行った。おもちゃ類の値付け作業は11月15日14:00~17:00に日本人会事務局会議室で行う。関係者は秋祭り開催の30分前に、集合する。

・(報道・広告関係)ラッテ11月号は秋祭り特大号になり、配布を完了した。新聞3社、観光客チャンネル、ラジオ局と放映に関して調整済み。PDNは11月14日と18日に掲載予定。グアム新聞は11月18日、星条旗新聞は11月10日。

・(ボランティア関係)特に問題ない。

・(進行・内外部団体関係)故山下周彦氏に代わり、中村理事が引き継いだ。

・(食品関係)Public Healthの説明会10月20日実施。

・(スポンサー関係)寄付金に関して当初目標を達成。

・(ボランティア関係)協力企業や学校からのボランティアリスト作成済み。

・(運搬、交通、警備関係)G4S社と契約を結び、11月14日から20日の朝9時まで、警備を依頼した。

・(ドリンク関係)Ken Corporationが、オリオンビールは2000缶と100杯分の生ビールを提供。生ビールは、Cのドリンクブースで販売する。

・(好祭会)故山下周彦氏の葬儀は11月10日に行われる。ドネーションをお願いしている。

・(消防局、キャプテンプラスを招いて)ブースのテント下で火を使う場合は、Tin(トタン板)を取り付ける。発電機のアースは、既定の長さまで打ち込む。LPガスを使用する場合は許可が必要。30フィートごとにType-KもしくはABC消火器が必要。

6) 総務部 (中村部長)

日本人会会員保険は、10月末現在、加入者数27名であった。事務局のコピー機の契約更新を行う。

秋祭りの医療ボランティアに参加頂く、亀田総合病院の一行が11月18日に日本人会事務局を訪問予定。

日本人会新年会は1月2日10:00~12:00、ホテルニッココグアムで行う。

7) 会計部

10月分の月次報告があった。

5. 総領事館より

ホテルニッココグアムの近辺で強盗事件発生。注意してください。

領事アンケートをお送りしています。回答をお願いします。

6. その他

次回理事会は、12月15日(木)13:00に開催予定。

中村 一樹

## 『知ってトクする 企業向け税務申告 ベーシックセミナー』開催のご案内

開催日時：2017年1月12日(木)

開始：9:30 終了：11:30

会場：ヒルトングアムリゾート&スパ

講師：小林高人氏(Deloitte & Touche, LLP.)

参加費：お一人 \$20(日本人会会員限定)

## 2016年 秋祭りご協力へのお礼

第37回日本人会秋祭りには協賛企業様からの多大なるご寄付をいただきました。関係者一同心より感謝申し上げます。どうもありがとうございました。

Ada's Trust & Investment, Inc.	JAPAN AIRLINES	P.H.R. Ken Micronesia
Ambros	Japan Bus Line	Photo Town
AQUA MIND	Japan Guam Travel Association	P.I.C.
Asanuma Corporation	Japanese Contractor's Inc.	Pacific Daily News
BALDYGA GROUP	JCB international(Micronesia), Ltd.	PACIFIC MODAIR CORPORATION
Bank of Guam	Jones and Guerrero Company	Pepsi Guam Bottling
Bank of Hawaii	JWS Hotel & Restaurant	R&C Tours
Bank Pacific	Kameda Medical Center	Rokko & Associates, Inc.
Calvo Insurance	Kikkoman Corporation	Sanko Enterprises
COSMOS Distributing Co. Ltd	Kinden Corporation	SORENSEN MEDIA GROUP
CPS Electric	Kloppenburger Enterprises	SPE
Detry Plumbing Service	LamLam Tours & Transportation	ST Corporation
docomo pacific	Leap Corporation	Stay Well
Dom's Lawn Maintenance	Leo Palace Resort Guam	SUNNY WHOLESALE
Ernest Young	Lin's Hardware	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
First Hawaiian Bank	Maeda Pacific	Tai Fa
GFS Group (Global Food SVC)	MICRONESIAN BLIE	TAKAGI & ASSOCIATES, INC.
GUAM PREMIER OUTLETS	Micronesian Hospitality, Inc.	Titan Imports
Guahan Waste Control	MidPac	Town House Furniture
GUAM TAMAGAWA COMPANY LIMITED.	Mobil	TRI VISION MEDIA GROUP
GUAM VISITORS BUREAU	MTG INC	Triple J Rentals (Guam), Inc.
HAWAIIAN ROCK PRODUCTS	NANBO Guam, Ltd.	Tropical Color Film Developing Center, Inc.
Holiday Resort & Spa	Nichilon	TUMON SANDS PLAZA
IP & E	ONWARD RESORT & GOLF	WDI INTERNATIONAL, INC.
IT & E	OYO CORPORATION, PACIFIC	Woodley Seaton M. III Attorney at Law
Island Wine & Spirits	P.H.R. Club	



**NANBO**  
INSURANCE UNDERWRITERS



For all your insurance needs, call us today at:  
**(671) 477-9754 or 475-5700**

### JAPAN パック 好評発売中!

格安エア&ホテル付きパッケージツアー

冬の日本行きパック(2泊~最大7泊) 個別見積もり作成します

コース	ご料金・2泊3日(総額)
東京・名古屋・大阪スペシャル	スタンダードクラス \$ 620 ~
がんばろう九州博多スペシャル	博多駅周辺ホテル \$ 780 ~
札幌スペシャル (3泊4日)	スタンダードクラス \$ 950 ~

料金は2名1室利用の場合の料金です。週末ご利用やシングル利用の場合追加料金が掛かる場合がございます。諸税は全て含めた料金となります。最大7泊まで手配可能です。  
お知らせ・J.R. PASSについて2017年3月31日発行分をもちまして永住権保持の日本人の利用が出来なくなります。(パスの使用は同年6月30日まで可能) 電話: 646-7641



**HOLIDAY TOURS MICRONESIA(GUAM).INC**

## TOTO ウォッシュレット

米国向け  
115ボルト仕様  
変圧器 不要!!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。  
その他、東陶製品、空調機などの  
修理・サービスなど承ります。  
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba : DAIKIN  
TEL : 646-6722 / 1722, Fax : 646-4878  
Cell : 687-0085 (後藤) E-mail : port@guam.net



## クリスマスに関する知識



～Twelve Days of Christmas (クリスマスの12日)～

アメリカ人が子供の頃から親しんでいるクリスマスソングに"Twelve Days of Christmas"という歌があります。この歌はアメリカばかりでなく、ヨーロッパでは16世紀からクリスマスキャロルとして伝わっているというとてもポピュラーな遊び歌です。

On the first day of Christmas my true love sent to me:  
a Partridge in a Pear Tree (クリスマスの一日目、愛するあの人  
がくれたのは梨の木の一羽のヤマウズラ)

On the second day of Christmas my true love sent to me:  
Two Turtle Doves (2羽のキジバト)  
and a Partridge in a pear tree

On the third day of Christmas my true love sent to me:  
Three French Hens (3羽のフランス雌鳥)  
two turtle doves, and a partridge in a pear tree

と言うようにまずその日の歌詞を歌い、前の歌詞をその後  
に繰り返すパターンで、最後は12 drummersの後に1-11の歌  
詞をすべて加えます。

On the fourth day Four calling birds  
(4羽の囀る小鳥)

On the fifth day Five golden rings  
(5個の金の指輪)

On the sixth day Six geese a laying  
(6羽の産卵するガチョウ)

On the seventh day Seven swans a swimming  
(7羽の泳ぐ白鳥)

On the eighth day Eight maids a milking(8人のミルク絞りの女)

On the ninth day Nine ladies dancing(9人の踊る貴婦人)

On the tenth day Ten lords a leaping  
(10人の飛び跳ねる領主)

On the eleventh day Eleven pipers piping (11人の鼓笛手)

On the twelfth day Twelve drummers drumming  
(12人のドラマー)

軽やかなリズムで、家族や仲間たちとのクリスマスの集まり  
で輪唱などしたら楽しいでしょう。リズムをご存知ない  
方はウェブサイト動画つきの曲を聴くことが出来ます。  
尚グアムにはココバードやカラバオなどを交えたチャモロ  
語のグアム版替え歌があります。

さて「クリスマスの12日」とは一体何でしょう。

キリストが誕生した12月25日から12日間のことで、東方  
の3人の博士が異常に輝く大きな星を見つけ、神の子の誕生  
を察し、乳香、投薬、黄金の贈り物を携え、遠路を旅して12日  
目にキリストにお目見えできたといわれ、この12日目(1月6日)  
は公現祭といわれます。このストーリーからどうしてクリ  
スマスツリーのトップに大きな星飾りが使われるのか、又  
どうしてクリスマスのプレゼントの習慣が生まれたのかがお  
分かりでしょう。と言うことでクリスマスの祝い事はこの  
12日目で終わりです。クリスマス飾りは1月6日までに片付  
けるようにしましょう。

それにしてもキリストの使徒は12人、1年は12ヶ月、一  
ダースは12個、1フィートは12インチ、陪審員の数は12名、一日は  
午前と午後が夫々12時間、星座は12、ギリシャ神話のオリ  
ンポス12神、日本にも仏教の12因縁、十二支や十二単があり  
ますが、「12」と言う数字は実に不可思議な数字ですね。

S.W.



## 年末・年始情報!



### ■年越しそば (12月31日)

- ニッコーホテル (弁慶) 22:00~23:30  
天ぷらそば \$18.00
- ヒルトンホテル (ロビー階カフェチーフ)  
夜中の12:00~1:30まで  
そば \$14.00、天ぷらそば \$17.00
- リーフホテル (和音) 21:00~23:00  
各種そばメニュー有り。



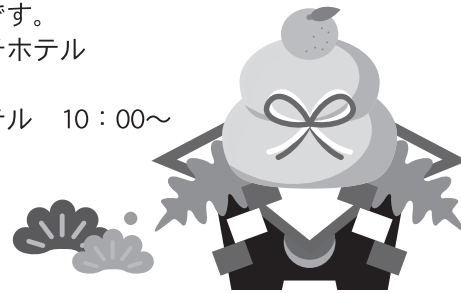
### ■御節料理

- オンワードビーチホテル (嵯峨野)  
料金\$200 12月中に嵯峨野レストランにて事前にお  
支払頂き、事前に引換券をお渡しいたします。  
12月31日の限定40個の完全予約制となります。例年11  
月中には完売となる可能性があります。
- ニッコーホテル (弁慶)  
お正月の三が日におせち風の朝食が\$25で用意されて  
います。
- リーフホテル (和音)  
お正月三が日、ランチタイムにライトな御節のお弁当セ  
ットが\$39で用意されています。
- 東京マート  
料金:\$79.00 限定100セット  
内容: 蒲鉾、伊達巻、栗きんとん、黒まめ、なま酢、田作り、  
数の子、その他シェフ特製メニュー。  
事前にお申込み下さい。



### ■お餅つき大会 (1月1日)

- ニッコーグアム 2F ロタンドコート 15:00~  
お餅つき以外にもフェスベインティング、大道芸ショー  
なども開催予定です。
- オンワードビーチホテル  
時間は未定です。
- グアムプラザホテル 10:00~



## お正月御節受付開始!

嵯峨野小峰シェフ手作りの御節販売が  
決定いたしました!

**限定30食・豪華二段重 \$200 の料金です。**

絶品と評判の手作り御節でよいお年をお迎えください。  
ご予約は647-7765 内戦4414 料飲部へ直接どうぞ。

Onward Beach Resort

御節お申し込み先  
onward@onwardguam.com

**会員の皆様のご協力のもと、日本人学校、補習授業だからこそできる特別授業を多数取り入れています。**

**【日本人学校、補習授業校共通】**

**◆秋祭り**

「グアムで暮らす子供たちに、少しでも日本の文化を味わってもらおう！」と約40年前に始まった第37回日本人会秋祭り、今年も“国歌斉唱”“よさこいソーラン”“合奏”を披露しました。好祭会の方々より神輿の練習をしていただき、ナターシャさんと一緒にグアム国歌を歌い、日本人学校、補習授業校、地域の皆さまと一丸となって、参加した秋祭りは、グアムに居ながらにして、子ども達が日本の文化を体感できました。そして、何年後、何十年後かに、「グアムでの秋祭り」と思い出の一つにして頂けることでしょう。これも何より関係の皆様方のご尽力の賜と心より感謝申し上げます。



**【日本人学校】**

**◆進路ディスカッション**

**～ようこそグアム日本人学校先輩たち!!～**

11月18日(金)に中学部の進路講話に、卒業生7名をお招きし進路についてのディスカッションを行いました。NHKの番組にある「ようこそ先輩」のショートバージョンの様形です。卒業生の生き方はまさに千差万別で、高校・大学と経て、様々な分野で活躍されている方々ばかりでした。言語力を活かし、商社にて輸出入の最前線で働く方、富士山を英語で案内する観光業に就いている方、1日何千食のコンビニ弁当をつくる現場をマネジメントする方など、そのお一人お一人の言葉には説得力と重みがありました。中学部の生徒達は、食い入るようにその話を聞き、自分の将来の夢を改めて深め、また、グアム日本人学校で勉強していることに自信と誇りを高める事ができました。7名の卒業生の皆様、お忙しい中、来校していただき本当にありがとうございました。



**【日本人学校の先生、大活躍！】**

平成28(2016)年10月30日(日)に行われた、グアムココロードレース 駅伝リレーOpen(一般)男女混合部で優勝！優勝賞金500ドルを寄付していただきました。1区 萩尾寿隆 2区 西元咲文 3区 藤高論子 4区 洪井博之(タイム1時間25分12秒)石川裕敏教諭は、10Kmの部に出場し5位入賞でした。日頃より、各自が健康管理のためトレーニングを積んでいる成果が出て、他を寄せ付けない圧倒的な勝利でした。この他、兵庫県立川西明峰高等学校より10月25、27日マイクロネシアンモールにて行われたチャリティーバザー売上\$766.98、新潟酒猿プロジェクトより11月19日に日本人会秋祭りにて行われた利き酒ブースに設置した募金箱\$134ドルをご寄付いただきました。

**【日本人学校】**

**◆おめでとう！作文コンクールで3名が優秀賞**

- 第37回 海外子女文芸作文コンクール 一作文の部  
「気づかされたおもてなし」  
中学部3年 越川 七海 (えちかわ なみ)
- 第66回 全国小中学校作文コンクール  
「日本から来た友だち」  
小学部5年 権田 あい子 (ごんだ あいこ)
- 第41回 「小さな親切」作文コンクール  
「日本からはなれて知った日本の心」  
小学部6年 綿部 大晟 (わたべ だいせい)

グアム日本人学校(全日制)は、日本国内における義務教育と同等の教育を行うことを基本とし、『自らの思いを豊かに表現できる子どもの育成』を研究テーマに教育活動を進めています。

今回、3名の皆さんが優秀賞という素晴らしい賞を受賞したことは、グアム日本人学校にとって大変嬉しいことで有り、その努力を讃えたいと思います。おめでとうございます。越川七海さん、権田あい子さんは学校に賞状が送られてくることになっています。綿部大晟さんは以前、ラッテで紹介した作文が4万点以上の応募作品の中の20人に選ばれ、11月26日(土)東京での表彰式に、お母様と出席されました。

**【幼稚部】**

**◆オープンキンダー**

11月1日(火)9:30～10:30幼稚部教室にて見学会が行われました。年長、年中それぞれのクラスでおこなわれる朝の会の様子、絵本の読み聞かせなどに、多数の方が、お子様連れで参観されました。『せんせい、おはよう、みなさん、おはよう』で始まる歌や、出席確認では、一人ずつ名前を呼んで『はい、元気です』と答える様子などを微笑ましくご覧にいただきました。季節感を取り入れたカリキュラム、一人一人に対応したきめ細かい日本の保育を、ぜひ大切なお子様の教育としてご検討いただけましたら嬉しいです。

**平成29年2017度入園説明会のご案内**

日程：2017年1月19日(木) 午後3:30～4:30  
 場所：日本人学校 会議室にて開催  
 対象：年中(2012年4月2日～2013年4月1日生まれ)  
 年中(2011年4月2日～2012年4月1日生まれ)  
 入園ご希望の方は、事前に入園希望申込書にご記入の上、お申し込みください。また、お電話をいただければ当日でもお受けいたします。  
 書類は、日本人学校事務室にて用意しております。

**このページに関するお問い合わせは日本人学校、補習授業校事務局734-8024/25までお気軽にお電話ください。詳細はホームページもぜひご覧ください。http://japaneseschoolguam.com/**

## ご存知ですか？日本国総領事館広報文化室

パスポートの書き換えなどでITCビルの6階にある日本国総領事館にお出でになったことがある方は大勢いらっしゃると思います。が、エレベーターホールを挟んだ向かい側に「広報文化室」があるのをご存知でしょうか？どなたでも利用でき、日本に関する色々な資料が並んでいるのに、あまり利用されていないようなので「もったいない」と思い、この度ラッテ編集部で取材に行きまして。

Culture Information Center  
Consulate-General of Japan  
OPEN HOURS  
8:30 - 12:30  
13:30 - 17:00

広報文化室は日本国総領事館の開いている時間内なら利用可能です。ITCビルのエレベーターを6階で降り、セキュリティの方に「広報文化室」をご利用になりたい旨を伝えていただくと担当の方に取次いでいただけますので、担当の方と一緒に「広報文化室」にお入りください。

中には、外務省発行の資料をはじめ、自衛隊広報誌、大学の資料や各地のパンフレット、生け花や日本文化に関する雑誌など、様々な「日本」に関する資料や面白い読み物がそろっています。

広報文化室内だけで閲覧可能という資料もありますが、借りることの出来るハッピーかわいい浴衣に帯、VTR、CD、DVD、児童書、文学書等もありますし、頂くことのできる各地の観光案内のパンフレット(英語版も有)などもあります。次の休暇にどこに行こうかと考える時、もっと「日本」について知りたくなった時、お友達にもっと「日本」を教えてあげたくなった時など、ぜひこの「広報文化室」をご利用になってみてください。何か面白い発見が出来るかもしれませんよ。  
編集委員M.T.



### \* 第19回アート&クラフト・フェア \* ~出展・パフォーマンス参加者募集~

日時：2017年3月12日(日曜日) 午前10～午後4時  
場所：ホテルニッコーグアム“TASI” ルーム  
テーマ：今年は皆様よりテーマを募集致します。  
内容：日本の伝統工芸、作品の展示・販売  
演舞、パフォーマンス、デモンストレーション  
絵画の展示

お問い合わせは日本人会事務局 電話：646-8066まで。

### ピアマリン コンドミニウム



■賃貸2ベッドルーム2バス \$1,800~\$2,200/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)  
■賃貸3ベッドルーム2バス \$2,200~\$2,400/月(年契約の場合)  
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)  
■グアム出張に最適な短期滞在2ベッドルーム\$2700+11%税/月  
(家具付き、電気水道ケーブル全て込み)  
\*\*\*\*\*  
❖ お問い合わせ☎646-7422松本もしくは山野井まで。  
❖ 詳細はwww.piacondo.com  
<http://www.piacondo.com/> をご覧ください。

### 在外選挙人名簿の 登録資格

日本国籍をお持ちの方

年齢が満18歳以上の方

海外に3か月以上お住まいの方

住所を管轄する日本大使館・総領事館の管轄区域内に引き続き3か月以上お住まいの方

#### 〔留意点〕

申請時に3か月以上住所を有している必要はなく、在留届の提出と同時に申請することができます。  
3か月以上住所を有していることが確認された後に、市区町村選挙管理委員会において在外選挙人名簿に登録されます。

選挙権年齢が「満18歳以上」に引き下げられました

2015年6月19日(改正法公布日)以降、満18歳以上の方についても、海外からの投票に必要な在外選挙人名簿の登録申請が可能となりました。

## 活用しよう！ 在外選挙制度

外国にいても日本の国政  
選挙で投票ができます。



「在外選挙制度」により外国にいても衆議院議員選挙・小選挙・比例代表選挙および参議院議員選挙・選挙区選挙・比例代表選挙で投票することが出来ます。  
海外で投票するためには、お住まいの住所を管轄する日本大使館・総領事館(領事事務所を含む)を通じて、日本での最終住所または本籍地の市区町村選挙管理委員会に在外選挙制度人名簿への登録を申請する必要があります。  
登録された方には、投票に必要な「在外選挙人証」が、申請先の市区町村選挙管理委員会から日本大使館・総領事館を通じて交付されます。



## スーパーマーケット探検!



### 【最近見つけた便利なモノ】

#### 1. 泡の台所用洗剤

ハンドソープみたいに、容器の頭を押すと泡が出てきます。

洗剤は濃いですが、すでに泡になって出てくるのでスポンジに出しても沈み込まないし、お皿やお鍋に直接「シュッ」とかけても少量で汚れがすぐ落ち、なかなか便利です。



#### 2. フリーザー・ラップ

普通のラップよりやわらかくて伸縮性があるので、食材を隙間なくぴったりと包むことが出来るため、冷凍焼けを防ぐことが出来ます。



#### 3. インスタント・オートミール (徳用大袋入り)

1食ずつパックされたインスタント・オートミールは以前からありましたが、最近味のついていないオリジナル・フレーバーのインスタント・オートミールの大袋をスーパーで見発見。

お鍋でぐつぐつ煮なくても、水や牛乳を加えて電子レンジで温めること約2分で食べられます。



## 編集後記



2016年、カレンダーも残すところあと1枚。平和なこごアムは日本人会最大イベントの秋祭りが終了し、サンクスギビングデーにブラックフライデー。クリスマスに向け年末ムードが高まって来ました。

しかし、外に目を向けると今年は本当に様々な事が世界各地で起こりました。特に今年は自然災害のニュースが多かった気がします。

1月に沖縄で39年ぶり、奄美大島で115年ぶりの降雪、長崎で史上初の17cm積雪。同時に米東海岸でも記録的積雪。2月に桜島が大噴火。直後に台湾高雄でM6.4の大地震。その後内外で地震が多発します。熊本でM6.5、鳥取M6.6、函館M5.5、韓国慶州でM5.8、イタリアでM6.6、南米エクアドルでM7.8、ニュージーランドでM7.8。こんなに多くの大地震が世界中で起きた年は無かったと思います。更に台風。九州、関西、関東、東北、北海道、隣の韓国や中国まで次々と大型台風が上陸。日本の裏側中南米ハイチでは巨大ハリケーン”マシュー”発生。死者1,000名以上を出しカリブ海から米東海岸までを横断。多数の犠牲者が出ました。政治に目を移すとEU主要国のイギリスが脱退を表明、そしてGDP世界一のアメリカ新大統領ランプ氏誕生。今後の世界勢力地図に変化が起きそうです。

今年を振り返るとあまりに沢山の出来事があり枚挙にいとまがないですが、我々の住む美しい地球が永遠に守られ次の世代に引継いで行ける様、今自分に出来る事を実行しようと強く思った年でした。

皆さんの今年最も印象に残った出来事は何でしょう？え？SMAP解散で大ショック??確かにそれもアリですね。来年は世界中の人々が安らかに生活出来る事を願ってやまないTでした。良いお年を！

編集委員 M.T.

## 企業広告募集!!

日本人会会報「ラッテ」紙面内  
協賛企業広告募集中!!

1/8 ページ	\$50
1/4 ページ	\$90
1/2 ページ	\$175

※日本人会公式ホームページでも協賛企業広告募集中!

※詳細は日本人会事務局までお問い合わせ下さい。

TEL : 646-8066

Eメールアドレス : jpclub@teleguam.com



JCB International (Micronesia), Ltd.

## 求人募集中!

カスタマーサービス(オフィス業務および営業含む)  
フルタイム または パートタイム

- ◆米国内での就労資格のある方
- ◆日本語・英語の会話と読み書き、Word、Excelができる方
- ◆勤務地: JCBプラザ ラウンジ・グアム(タモン、Cometeビル2階)
- ◆応募希望の方は指定のアプリケーションフォームにご記入下さい。
- ◆アプリケーションフォームは、JCBプラザ ラウンジ・グアムまたは e-mailアドレスにご請求下さい。
- ◆問い合わせ先 Tel: 646-0993 服部/マカーシー  
e-mail: yoshihiro.hattori@jcbimic.com
- ◆営業時間 9:00~18:00 年中無休

## DIVING

グアムの海をもっと楽しもう!!

:: グアムにいる間にこの綺麗な海でダイビングに挑戦して見ませんか? ::  
ライセンスをお持ちでない方、既にお持ちの方、取得をお考えの方



在住の方料金や、遊びにいらしたお友達料金など各コース特別割引料金を設けています。

特別料金のため、混雑日や、開催不可能日などご希望に添えない場合もございますので、ご希望の方は一度お電話にてお問合せ下さい。

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に  
☎ 688-1163 or guam@s2club.net  
http://www.s2club.net/guam/index.html  
S2 CLUB GUAM

スタッフ募集! 興味のある方はお問い合わせください。



## あなたのために、ご家族のために プロによる歯科治療

私達「ハファディファミリーデンタルPC」  
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。  
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を  
いたします。

Yas Takenaka, DDS  
General Dentist

Victoria Cheng, DMD  
Children's Specialist



Phone : (671)649-7851/52  
タムニング、ITCビルディング  
104号室 (ロビー階)  
営業時間 : 8~17時(月・火・水・金)  
8~15時半(土)  
お休み(木・日)



ジョン・ハンコック生命保険の  
取り扱いをはじめました。  
新しく生命保険の購入をご検討の方、  
保険の見直し、ご質問等  
のご相談も承ります。

ご連絡は、笹山園美 ☎688-0839

もしくは、Takagi & Associates, Inc.

☎648-5350 までどうぞ



高木&アソシエイツ

540 Pale San Vitores Rd., Suite 200  
Flame Tree Plaza  
Tamuning, Guam 96913  
Tel:671-648-5350 Fax:671-648-5373  
ssasayama@taaguam.com



TAKAGI & ASSOCIATES, INC.  
Professional Insurance Consultants

Tokyo Mart

東京マート ☎646-6615

Monte Celo Plaza, Next to Cost U Less Tamuning

12月のご案内

毎度東京マートをご利用いただきありがとうございます。

おせちのご予約承り中

今年もTokyo Martオリジナルのおせちを販売いたします。お申し込みは店頭においております専用の申込用紙をお使いください。またその他の情報は店内に置いてますチラシをご確認ください。皆様のお申込みごころよりお待ち申し上げております。

"東京マート 特製2段お節重"

販売数：限定100セット

販売価格：\$79.00

内容：蒲鉾、伊達巻、栗きんとん、  
黒豆、なま酢、田作り、数の子、  
その他シェフ特製メニュー



その他の情報は当店Facebookでご確認ください。

※イベント等は諸事情により変更・中止になる可能性もございます。

ご了承くださいませ。皆様のご来店お待ちしております。

月~土 10:00am~8:30pm 日 10:00am~6:30pm

東京マートのセール情報はフェイスブックで

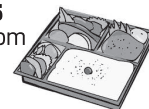
<https://www.facebook.com/home.php#!/TokyoMart.SPE>

Tokyo Mart Express (お弁当専門店)

Agana Shopping Center 内 ☎477-6615

月~土 10:00am~8:00pm 日 10:00am~6:00pm

各種 お弁当が好評です。



# クリスマスケーキの予約受付中!

おいしく喜ばれる贈り物は今年もレオパレスのスイーツで!



- パンプキンパイ \$35 (8")
- チーズケーキ \$35 (7")
- ストロベリーケーキ \$45 (7")
- フルーツケーキ \$10 (5)~



ご注文受付は12/1-12/23  
お渡し日の2日前にご予約ください。

ホテル総合インフォメーション：471-0001 レストランのご予約・お問い合わせ：471-0033 まで。

・所在地：ピアマリン 1階・住所：P. O. Box 7962 Tamuning, Guam 96931・Tel：646-8066・Fax：646-8067・Eメール：jclub@teleguam.net  
2016年12月 第8号 2016年12月15日 発行 発行責任者：高木 秀暢 / 編集委員長：小松 英梧

From:  
Japan Club of Guam  
P.O.Box 7962 Tamuning,  
Guam 96931